

HANNA HORINA

Traduttrice giurata, interprete e mediatrice interculturale

Libera professionista – Assicurata RC Professionale

Iscritta CCIAA Torino • Socia AITI • Mediatore certificato Regione Piemonte

Torino, Italia | 351 57 57 609 | hanna.horina@gmail.com



ESPERIENZA LAVORATIVA

- DIACONIA VALDESE, TORINO**
(apr. 2025 – attualmente)
Mediatrice interculturale e interprete (IT<>UA) – Progetto SAI/Supporto scolastico per minori ucraini.
- CROCE ROSSA ITALIANA/IFRC**
(dic. 2024 – lug. 2025)
Traduttrice e interprete, mediatrice interculturale (IT<>UA/RU) – Progetto EU4HELP finanziato dalla Commissione Europea (DG SANTE), supporto psicosociale a persone colpite dalla crisi ucraina in Piemonte (copertura regionale).
- CAMERA DI COMMERCIO ALESSANDRIA-ASTI**
(lug. 2024)
Esperta valutatrice tecnico-professionale (IT<>UA), elaborazione prove, conduzione colloqui e valutazione competenze per l'iscrizione al Ruolo Periti ed Esperti.
- MINISTERO DELLA DIFESA, MARINA MILITARE,**
tramite Inlingua s.r.l. Napoli
(feb. - apr. 2024)
Interprete di simultanea (IT<>UA).
- ASSOCIAZIONE PSICOLOGI NEL MONDO, TORINO**
(apr. 2023 – mag. 2025)
Mediatrice interculturale e interprete (IT<>UA/RU), supporto psicologico a persone colpite dalla crisi ucraina.
- FONDAZIONE PAIDEIA, TORINO**
(apr. 2023 – attualmente)
Mediatrice interculturale, traduttrice e interprete (IT <> UA/RU) – Progetto Ucraina, supporto a famiglie ucraine con disabilità in ambito sanitario, scolastico e di accoglienza; accompagnamento a visite e traduzioni legali.
- MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO,**
presso gli IC di Vigone e Trofarello
(apr. 2022 – giu. 2023)
Esperto esterno in mediazione ucraina (IT <> UA) – Progetto SOS Ucraina, mediazione interculturale e linguistica per supportare l'inclusione scolastica di minori ucraini e il dialogo con le famiglie.
- SOC. COOP. FACEWORK TORINO**
(apr. 2022 – apr. 2023)
Mediatrice interculturale (IT <> UA/RU) – Progetto CAS, mediazione linguistico-culturale e supporto all'integrazione di rifugiati ucraini nel sistema di accoglienza; traduzioni legali.
- RAI**
(mar. 2022 – lug. 2022)
Interprete in simultanea (IT <> UA) – Programmi televisivi “Che Succede” e “Oggi è un altro giorno”.
- ASSOCIAZIONE MULTIETNICA DEI MEDIATORI INTERCULTURALI ETS – AMMI, TORINO**
(mar. 2022 – mar. 2023)
Mediatrice interculturale, traduttrice e interprete (IT <> UA/RU) – Progetti SOS Ucraina/Spazio Zerosei/Traguardi, mediazione linguistico-culturale e attività di formazione sulla crisi ucraina e sull'accoglienza dei rifugiati; supporto all'integrazione di famiglie vulnerabili e minori.
- MINISTERO DELLA GIUSTIZIA**
(dic. 2023– attualmente)
Consulente Tecnico d'Ufficio (IT<>UA/RU), traduzioni giurate di atti legali e interpretariato in ambito giudiziario per Tribunali, Procure e Forze dell'Ordine (Torino, Ivrea, Verbania).
- MINISTERO DELLA SALUTE, HUB ASL TO-5**
(tramite Soc. Coop. Senza Frontiere)
(mar. 2022 – dic. 2022)
Mediatrice interculturale (IT <> UA/RU), mediazione linguistico-culturale e supporto all'accoglienza sanitaria dei rifugiati ucraini: valutazioni iniziali, prime visite mediche, orientamento ai servizi territoriali.
- INCARICHI PRIVATI**
(feb. 2022 – attualmente)
Traduzioni giurate, interpretariato, mediazione interculturale per privati (IT<>UA/RU), traduzioni e accompagnamento notarili, supporto pratiche migratorie, orientamento ai servizi territoriali e accompagnamento all'integrazione socio-lavorativa di rifugiati e migranti.
- PREFETTURA DI TORINO,**
tramite Coop. Liberi Tutti
(mag. 2021 - gen. 2022)
Interprete presso la Commissione territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale (IT <> UA/RU).
- QUESTURA DI Torino**
(feb. - apr. 2018)
Tirocinio formativo presso Questura di Torino, Ufficio Immigrazione (IT <> UA/RU), accoglienza dei richiedenti protezione internazionale, interpretariato e traduzione documentale durante i colloqui.

ISTRUZIONE

- ASSOCIAZIONE ITALIANA TRADUTTORI E INTERPRETI (AITI) 2024**
Iscrizione come socia aggregata, numero tessera 224072.
- CAMERA DI COMMERCIO DI TORINO 2023**
Iscrizione al ruolo di Perito ed Esperto, Traduttore e Interprete, Sottocategoria lingua ucraina numero iscrizione 1538.
- IUSTO REBAUDENGO 2017 – 2018**
Specializzazione in Mediazione Interculturale della Regione Piemonte - Certificato n.A43832/2018.
- INTERREGIONAL ACADEMY OF PERSONNEL MANAGEMENT, KYIV (UCRAINA)**
Laurea specialistica in Business Management (2012–2013); Laurea in Management del turismo e settore alberghiero (2009–2012).

FORMAZIONE

**CROCE ROSSA ITALIANA / MHPSS
INTERNATIONAL MOVEMENT HUB**

- Mental health, human rights and recovery;
- Creating child-friendly spaces;
- Psicologia delle migrazioni;
- BLSD/DAE.

**AGENZIA DELLE ENTRATE DI TORINO /
COMUNE DI TORINO / ASGI**

Seminari e aggiornamenti per mediatori interculturali (diritto dell'immigrazione e accoglienza).

PROGETTO INCOM

Educazione finanziaria degli immigrati.

MANAGER SRL, TORINO

Responsabilità, reati contro la PA e ruolo del Responsabile della prevenzione della corruzione (R.P.C.)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

LINGUA MADRE

Ucraino, Russo

LINGUE STRANIERE

Italiano C2, Inglese C1

COMPETENZE TRASVERSALI (SOFT SKILLS)

Resilienza e mediazione efficace in contesti sensibili, spiccate capacità relazionali e di ascolto attivo, collaborazione in contesti multidisciplinari, autonomia operativa e flessibilità, problem solving, attenzione ai dettagli e precisione nella gestione dei dati e della documentazione, public speaking.

COMPETENZE INFORMATICHE

Sistemi operativi (MacOS, Windows, Ubuntu, iOS, Android), pacchetto Office, piattaforme di comunicazione e collaborazione (Zoom, Skype, Google Meet, Google Drive/Docs/Calendar), strumenti di traduzione assistita (DeepL, ChatGPT), gestione documentale digitale.

VOLONTARIATO

- Associazione Sicuri in Italia: volontariato civico per l'emergenza in Ucraina (2022).
- Senzatomica SGI Torino: cicerone per la mostra sul disarmo nucleare (2018).
- Amministrazione Comunale della Città di Kherson (Ucraina): volontariato civico (2010–2013).

HOBBY

Yoga, viaggi e attività culturali.

DISPONIBILITÀ

Disponibile per trasferte in Europa e all'estero. Patente di guida categoria B, automunita.

REFERENZE

Disponibili su richiesta.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n°196 e dell'art. 13 GDPR 679/16

Torino, il 25.08.2025

